

CMO1-I/2.127t

İşfahān

# Naḳş semā'ī el-Ḥāc İsmā'īl Efendi

*O güzel gözlerine ḥayrān olayım*

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from

Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft  
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License

<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:

<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

## نقش سماعی الحاج اسماعیل افندی

p. 167  
piece no. 127

اوکوزل کوزلرینه حیران اوله یم 2  
او شرین سوزلرینه قربان اوله یم

یار یار حیران اوله یم دوست 4  
هی یار شوخ ستمکار بلی بلی ای  
غمزه سی خونخوار یار یار شوخ 6  
ستمکار دوست دوست بلی یارمن  
جان تنده کؤکل سنده ندر سنده 8  
همان ای (مکرر) امان امان امان  
بر نظر قیل شو دردیمه وای (مکرر) 10

میانخانه  
نه یمان آفت ایش اهو نگاهک 12  
او شکر لبلرینه نالان اوله یم

ترنم کالاول  
م

The lyrics appear in NE3466, fol. 52v; GR, p. 314 and Ha, p. 308. [نقش سماعی الحاج اسماعیل افندی 1]

دلال زاده اسماعیل افندی; NE3466 اسماعیل اغا [الحاج اسماعیل افندی | Ha یوروک سماعی نقش [نقش سماعی 1  
قربان | NE3466, Ha, GR شیرین [شرین 3 NE3466 حیرانک اولم [حیران اوله یم 2 Ha; missing in GR  
NE3466 اه جانم [بلی 7... یار 6 NE3466 قربانک اولم [حیران اوله یم 4 NE3466 قربانک اولم [اوله یم  
Ha دردمه [دردیمه | NE3466 بر نظر ایت بو دردیمده [وای... بر | GR بر نظیر نخیل بو بنده [دردیمه... بر 10  
نالان 13 NE3466 نگاهک | missing in GR [یم 13... نه 12 NE3466, Ha بند ثنی [میانخانه 11  
NE3466 نالانک اولم [اوله یم

Naḳş semā'ī el-Ḥāc İsmā'īl Efendi

p. 167

piece no. 127

2 O güzel gözlerine ḥayrān olayım  
O şīrīn sözlerine ḳurbān olayım

4 yār yār ḥayrān olayım dōst  
hey yār şūḥ-ı sitemkār belī belī ey

6 ğamzesi ḥūn-ḥ<sup>w</sup>ār yār yār şūḥ-ı  
sitemkār dōst dōst belī yār-i men

8 cān tende göñül sende nedir sende  
hemān ey (*mükerrer*) amān amān amān

10 Bir nazar ḳıl şu derdime vāy (*mükerrer*)

*miyānḥāne*

12 Ne yaman āfet imiş āhū nigāhıñ  
O şeker leblerine nālān olayım

*terennüm kelevvel*

[*tem*]me

[Lyricist: unknown]

1 el-Ḥāc...Efendi] İsmā'īl Ağa NE3466; Delāl-zāde İsmā'īl Efendi Ha; missing in GR  
2 ḥayrān olayım] ḥayrānıñ olam NE3466 3 şīrīn] şīrīn NE204 | ḳurbān olayım]  
ḳurbānıñ olam NE3466 4 yār<sup>1</sup>...dōst] missing in GR | yār<sup>1</sup>...7 belī] āh cānım NE3466  
ḥayrān olayım] ḳurbānıñ olam NE3466 7 yār-i men] yārim GR 8 sende<sup>2</sup>] señde GR  
9 amān<sup>3</sup>] vāy GR 10 nazar...derdime] nazīr-i naḥīl bu bende GR | ḳıl...derdime] ét bu  
derdmende NE3466 11 miyānḥāne] bend-i şānī NE3466, Ha 12 Ne...13 olayım]  
missing in GR | nigāhıñ] nigeḥiñ NE3466 13 nālān olayım] nālānıñ olam NE3466